

Das BZS teilt mit = L'OFPC communiqué = L'UFPC informa

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **28 (1981)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Sieben von siebzig

Unsere Ausstellungen 1981

Am. Ausstellungen gehören zu den besten Werbemitteln, werden doch die «Angebote einer Grossstadt» auf kleinstem Raum gezeigt, lassen sich innert weniger Minuten zahlreiche ähnliche Produkte miteinander vergleichen, ist noch ein wenig von der Marktatmosphäre vorhanden, die wir Heutigen mehr und mehr vergessen.

Auch das Bundesamt für Zivilschutz beteiligt sich seit vielen Jahren an Ausstellungen aller Art. Was es dort «verkauft», ist nicht eine nach Grösse und Gewicht messbare Ware, sondern ein Gedanke – der Gedanke des möglichst sicheren Überlebens. Das Jahr 1981 sprengte im Sektor Ausstellungen des BZS übrigens beinahe alle bisherigen Rekorde: An rund 70 Ausstellungen von Basel bis Chiasso, von Genf bis an den Bodensee beteiligte sich unser Amt. Wir nahmen an Tagen der «offenen Türen» teil, wir waren an Einweihungen von Zivilschutzbauten zugegen wie an den grossen und grössten Messen unseres Landes. Ein besonderes Kränzlein dürfen wir sicher den Behörden und Zivilschutzorganisationen in den Kantonen und Gemeinden winden: Sie halfen uns, den Zivilschutzgedanken zu verbreiten, indem sie dem BZS-Ausstellungsdienst Gelegenheit boten, sein umfangreiches Werbe- und Informationsmaterial auszustellen; dieses ergänzten sie mit regionalen und kommunalen Informationen und Aktualitäten.

Wir und die verschiedenen Standbetreuerinnen und -betreuer diskutierten mit engagierten Zivilschützern wie mit Zweiflern. Alle aber hatten etwas gemeinsam: Sie suchten das Gespräch und nahmen neben Broschüren, Klebern, Prospekten und anderem Material etwas mit nach Hause: die Tatsache, dass man mit dem Zivilschutz jedem Bewohner der Schweiz eine faire Chance gibt, einen Krieg oder eine Katastrophe zu überleben. Die folgende Bildserie zeigt einen kleinen Querschnitt durch sieben von rund 70 Ausstellungen.

Ausstellungen 1982

Auch im Jahre 1982 wird das BZS an verschiedenen Ausstellungen vertreten sein. Damit unser Ausstellungsdienst rechtzeitig die Einsätze planen kann, damit er weiss, wann, wo und wofür er seine Plakate, seine farbigen Bildtafeln und seine Filme bereitstellen soll, bitten wir alle Privaten und Zivilschutzverantwortlichen, uns so bald wie möglich schriftlich mitzuteilen, wann sie eine Ausstellung mit BZS-Material zu organisieren gedenken. Bestellungen sind zu richten an: Bundesamt für Zivilschutz, Sektion Information, Monbijoustrasse 91, 3003 Bern.

(Photos: Fritz Friedli, Bern)

Sept sur septante

Nos expositions en 1981

Am. L'exposition est l'un des moyens publicitaires les plus efficaces. En effet, elle réunit «l'offre» d'une grande ville sur une surface très réduite; en quelques minutes, on peut comparer de nombreux produits semblables. L'exposition présente en quelque sorte cette ambiance de marché que l'on oublie de plus en plus de nos jours.

Depuis de nombreuses années, l'Office fédéral de la protection civile est également présent à des expositions de tout genre. Ce qu'il «vend» à ces expositions, ce n'est pas une marchandise dont on peut déterminer les dimensions et le poids, mais c'est une idée – l'idée d'assurer la survie dans la mesure du possible. D'ailleurs, le secteur des expositions de l'OFPC a battu en 1981 presque tous les records: notre office a participé à 70 expositions environ, organisées dans toute la Suisse, de Bâle à Chiasso, de Genève au lac de Constance. Nous avons été présents à des journées «porte ouverte», à des inaugurations de constructions de protection civile ainsi qu'aux foires les plus importantes de notre pays. Nous désirons adresser un grand merci aux autorités et aux organisations de protection civile des cantons et communes: elles nous ont aidés, en effet, à propager l'idée de la protection civile, en donnant au service des expositions de l'OFPC la possibilité de présenter son matériel de publicité et d'information, qui est très important. De plus, elles ont complété nos expositions d'information par des actualités cantonales et communales.

Les représentants de l'OFPC et les personnes prenant soin des stands ont discuté avec des partisans de la protection civile de même qu'avec des sceptiques. Tous avaient quelque chose en commun: la recherche du dialogue. Chacun a emporté des brochures, vignettes, dépliants et autre matériel; mais chacun également acquis la conviction que la protection civile donne à chaque habitant de la Suisse une chance réelle de survivre à une guerre ou à une catastrophe. La série de photos ci-après reflète quelques impressions de sept expositions choisies parmi une septantaine.

Expositions 1982

En 1982, l'OFPC sera également présent à diverses expositions. Nous saurions gré à tous les particuliers et à tous les responsables de la protection civile de nous faire savoir par écrit, le plus tôt possible, quand ils envisagent d'organiser une exposition avec du matériel de l'OFPC. Ainsi, notre service des expositions pourra planifier ses engagements à temps, et il saura quand, où et dans quel but il doit préparer ses affiches, films et tableaux en couleurs.

Veillez adresser vos commandes à l'Office fédéral de la protection civile, service de l'information, Monbijoustrasse 91, 3003 Berne.

Sette tra i settanta

Le nostre esposizioni organizzate nel 1981

Esposizioni e mostre sono ottimi mezzi pubblicitari in quanto queste presentano un massimo di offerte su uno spazio minimo ed offrono la possibilità di conoscere da vicino e paragonare moltissimi prodotti simili. Queste manifestazioni hanno inoltre la proprietà di apportare una certa atmosfera, tipicamente mercatale, atmosfera che oggi sta scemando sempre più.

Anche l'Ufficio federale della protezione civile partecipa ormai da anni ad esposizioni d'ogni genere e la merce ch'esso espone e «vende» non è certo un articolo commerciabile a prezzo di concorrenza, bensì un «prodotto» che si chiama possibilità di sopravvivere.

Durante il 1981, l'UFPC ha partecipato a circa 70 esposizioni organizzate in ogni parte della Confederazione e battuto in tal settore tutti i precedenti primati. Il nostro Ufficio ha partecipato a Giornate delle porte aperte, a mostre e fiere campionarie organizzate nel nostro paese e presenziato a inaugurazioni d'impianti della protezione civile. Un plauso va particolarmente alle autorità e alle organizzazioni della protezione civile nei cantoni e comuni: queste infatti hanno largamente contribuito a diffondere il pensiero della protezione civile in quanto hanno dato possibilità al competente servizio esposizioni dell'UFPC di esporre il suo ricco materiale propagandistico e informativo. Quest'ultimo è stato completato con dati informativi ed attualità a livello regionale e comunale.

Assieme al personale incaricato di assistere gli stand delle esposizioni s'erano accese vivaci discussioni tanto con convinti fautori quanto con avversari della protezione civile; tutti però avevano una cosa comune: intavolare discussioni e portarsi seco opuscoli, vignette autoadesive, prospetti ed altro materiale pubblicitario. L'argomento è sempre quello stesso: la protezione civile dà ad ogni abitante in Svizzera la vera possibilità di sopravvivere a una guerra o una catastrofe.

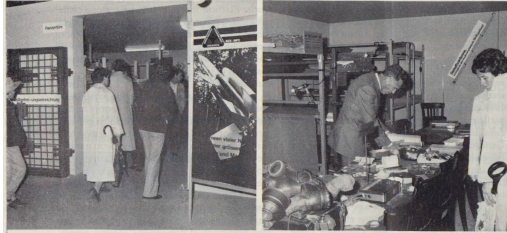
La seguente serie d'illustrazioni dà una piccola panoramica su sette tra le circa 70 esposizioni cui ha partecipato la protezione civile.

Esposizioni per il 1982

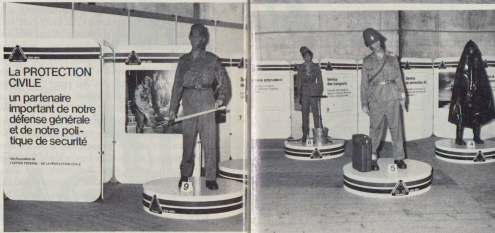
Anche nel 1982, l'Ufficio federale della protezione civile sarà presente a diverse esposizioni. Affinchè il nostro servizio esposizioni possa pianificare in tempo il materiale previsto e sia in grado di approntare i cartelloni pubblicitari, le riproduzioni policrome e le appropriate pellicole da proiettare, preghiamo i privati e tutti i responsabili della protezione civile di comunicarci quanto prima, per iscritto, quando intendono organizzare un'esposizione con materiali dell'Ufficio federale della protezione civile.

In un tal caso, gli interessati sono pregati di rivolgersi all'Ufficio federale della protezione civile, Sezione dell'informazione, Monbijoustrasse 91, 3003 Berna.

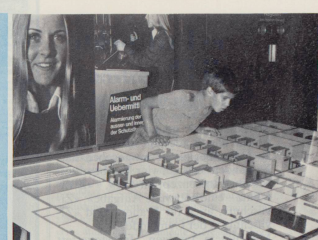
OLMA 8. bis 18. Oktober 1981 St. Gallen



Comptoir 12. bis 27. September 1981 Lausanne



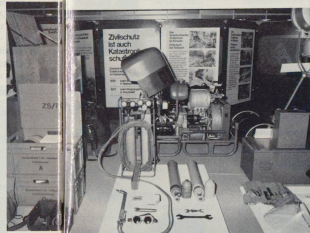
Einkaufszentrum Tivoli, Spreitenbach 15. Oktober bis 5. November 1981



500-Jahr-Feier Freiburg 11. bis 12. Sept. 1981



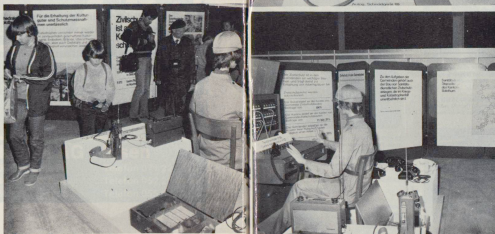
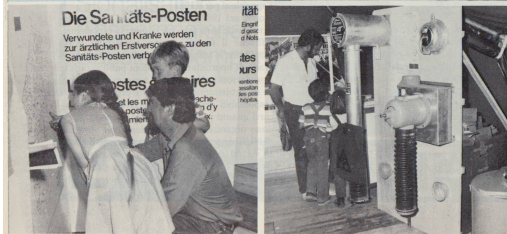
500-Jahr-Feier Solothurn 27. bis 29. März 1981



MUBA 25. April bis 4. Mai 1981 Basel



Die Sanitäts-Posten



Neue Prospekte des BZS

ka. Neue Texte, neue Gestaltung, neue Bilder: Dies sind die wichtigsten Merkmale der neuen Prospektserie, welche das Bundesamt für Zivilschutz zu Herbstbeginn herausgegeben hat. Es handelt sich um vier Werbemittel: «Zivilschutzkonzeption 71», «Zivilschutz - eine nationale Aufgabe», «Zivilschutz, auch für Frauen» und «Zivilschutz in der Gemeinde».

Mit diesem farbigen Herbstquartett setzt das Bundesamt für Zivilschutz die Reihe seiner Prospekte fort. Sie werden hauptsächlich an Ausstellungen abgegeben; sie dienen als Kurzinformationen bei Tagen der offenen Türen, bei Einweihungen von Zivilschutzbauten, vor wichtigen Abstimmungen über Zivilschutzanlagen in Gemeinden, kurz: sie leisten überall dort gute Dienste, wo mit wenig Worten viel gesagt und wo der Zivilschutzgedanke mit einfachen Mitteln erklärt werden muss. Sie richten sich deshalb an verschiedene Zielgruppen und können ohne weiteres auch an Schulen abgegeben werden. Bei dieser neuen Serie wurde auch versucht, eine neue grafische Linie ins Bild zu bringen, eine Linie, die künftig weiterverwendet werden soll.

Die neuen Prospekte ersetzen die alten Serien, die vergriffen sind.

(Fotos: Fritz Friedli, Bern)

Les nouveaux dépliants de l'OFPC

ka. De nouveaux textes, de nouvelles images, une nouvelle présentation: voilà les principales caractéristiques de la nouvelle série de dépliants que l'Office fédéral de la protection civile a édité en début d'automne. Il s'agit de quatre textes de propagande portant les titres suivants: «Conception 1971 de la protection civile», «La protection civile, une tâche nationale», «La protection civile, également pour les femmes», «La protection civile dans la commune».

Par ce quartet automnal en couleurs, l'OFPC continue la série de ses dépliants. Ces derniers sont surtout distribués dans des expositions; à l'occasion de journées «porte ouverte», lors de l'inauguration de construction de

Fatti...



L'attività nei corsi di preparazione...
L'attività nei corsi di preparazione...
L'attività nei corsi di preparazione...

... e la nostra risposta

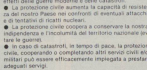


... e la nostra risposta...
... e la nostra risposta...
... e la nostra risposta...

Compiti della protezione civile



Compiti della protezione civile...
Compiti della protezione civile...
Compiti della protezione civile...



Compiti della protezione civile...
Compiti della protezione civile...
Compiti della protezione civile...

Principi



Principi...
Principi...
Principi...

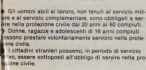


Principi...
Principi...
Principi...

Organizzazione della protezione civile



Organizzazione della protezione civile...
Organizzazione della protezione civile...
Organizzazione della protezione civile...

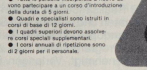


Organizzazione della protezione civile...
Organizzazione della protezione civile...
Organizzazione della protezione civile...

La protezione civile, un compito di portata nazionale



La protezione civile, un compito di portata nazionale...
La protezione civile, un compito di portata nazionale...
La protezione civile, un compito di portata nazionale...



La protezione civile, un compito di portata nazionale...
La protezione civile, un compito di portata nazionale...
La protezione civile, un compito di portata nazionale...

La protezione civile, un compito di portata nazionale



La protezione civile, un compito di portata nazionale...
La protezione civile, un compito di portata nazionale...
La protezione civile, un compito di portata nazionale...



La protezione civile, un compito di portata nazionale...
La protezione civile, un compito di portata nazionale...
La protezione civile, un compito di portata nazionale...

Mittel der Gemeinde



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

Mittel der Gemeinde



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

Mittel der Gemeinde



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

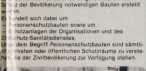


Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

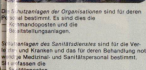
Mittel der Gemeinde



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

Mittel der Gemeinde



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

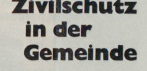


Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

Mittel der Gemeinde



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

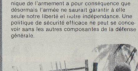


Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

Mittel der Gemeinde



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

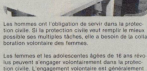


Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

Mittel der Gemeinde



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

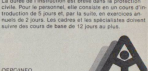
Mittel der Gemeinde



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

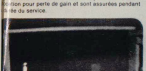


Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

Mittel der Gemeinde



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

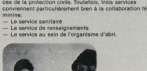


Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

Mittel der Gemeinde



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

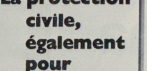


Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

Mittel der Gemeinde



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...



Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...
Mittel der Gemeinde...

Hoher Besuch beim Bundesamt für Zivilschutz

Am. Es gehört zu den guten Traditionen von Bundespräsident Dr. Kurt Furgler, oberstem Schirmherr des Zivilschutzes, gelegentlich «seine» gelben Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter wenn nicht zu inspizieren, so doch zu besuchen. So trat der hohe Gast im Oktober gut gelaunt seine Visite in den verschiedenen Dienststellen an, liess sich von Direktor Hans Mumenthaler sämtliche Anwesende vorstellen und hörte sich geduldig an, wo der Schuh drückt. Der Bundespräsident ermunterte seinerseits alle, in ihren Anstrengungen nicht nachzulassen – auch wenn von da und dort Kritik an ihrer Arbeit geübt werde – und sich wie bisher für den Weiteraufbau und Weiterausbau des Zivilschutzes einzusetzen. – Unser Bild zeigt Dr. Kurt Furgler, wie er sich während des Besuchs für die Probleme des Zivilschutzes interessiert.

(Photo: Fritz Friedli, Bern)

Un hôte illustre à l'Office fédéral de la protection civile

Am. L'une des bonnes traditions observées par le président de la Confédération, M. Kurt Furgler, qui est le grand patron de la protection civile, consiste à rendre visite à ses collaborateurs et collaboratrices «jaunes» – ce qui ne signifie pas les inspecter. C'est ainsi qu'en octobre, cet hôte illustre s'est rendu de bonne humeur dans les divers services, où il s'est fait présenter toutes les personnes présentes, par le directeur, M. Hans Mumenthaler, et où il a écouté avec patience ce qu'elles avaient à dire. Le président de la Confédération les a encouragé à ne pas diminuer leurs efforts et à continuer de s'engager pour le développement de la protection civile – même si parfois leur travail fait l'objet de critiques. Notre photo montre M. Kurt Furgler qui se fait exposer, lors de sa visite, les problèmes de la protection civile.

Il presidente della Confederazione visita l'Ufficio federale della protezione civile

Una delle tradizioni care al presidente della Confederazione, Dott. Kurt Furgler, patrocinatore supremo della protezione civile è di visitare occasionalmente le «sue» collaboratrici e i «suoi» collaboratori. Fu così che l'illustre ospite visitò, lo scorso ottobre, l'Ufficio federale della protezione civile, facendosi presentare dal direttore Hans Mumenthaler tutti i presenti nei diversi servizi ed ascoltando pazientemente gli aspetti anche negativi per «sapere dove la scarpe stringe». Dal canto suo, il presidente della Confederazione esortò tutti – malgrado le critiche sollevate quà e là nei confronti della protezione civile e del suo operato – a proseguire nei loro sforzi e continuare, come per il passato, a potenziare e sviluppare ulteriormente questa istituzione.

L'illustrazione mostra il presidente della Confederazione mentre s'interessa, durante la sua visita, a problemi riguardanti la protezione civile.

